

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по ОД

Е.В. Луков



«20» декабря 2025 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

по направлению подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
«Экспертная оценка качества перевода»

Форма обучения
Очная

Уровень образования
Специализированное высшее

Образовательная степень
Магистр лингвистики

Квалификация
Специалист по контролю качества

Год приема
2025

ОТКРЫТА
Решением Ученого совета НИ ТГУ
Протокол № 12 от 27.12.2023

АКТУАЛИЗИРОВАНА
Решением Ученого совета факультета
иностранных языков
Протокол № 1 от 24.02.2025

Томск – 2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

1 Общие положения.....	3
2 Образовательный стандарт высшего образования	3
3 Общая характеристика образовательной программы.....	4
3.1 Цель образовательной программы	4
3.2 Форма обучения	4
3.3 Язык реализации образовательной программы	4
3.4 Срок получения образования по образовательной программе.....	4
3.5 Объем образовательной программы	4
3.6 Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускников образовательной программы.....	4
3.7 Типы задач профессиональной деятельности выпускников образовательной программы	4
3.8 Направленность (профиль) образовательной программы.....	5
3.9 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы	5
3.10 Квалификация выпускника образовательной программы	5
4 Структура образовательной программы.....	5
4.1 Общее описание	5
4.2 Структура Блока 1 «Дисциплины (модули)».....	6
4.3 Структура Блока 2 «Практика».....	6
4.4 Структура Блока 3 «Государственная итоговая аттестация»	6
5 Результаты освоения образовательной программы.....	7
5.1 Общее описание	7
5.2 Базовые компетенции	7
5.3 Общепрофессиональные компетенции	7
5.4 Профессиональные компетенции	9
6 Условия реализации образовательной программы.....	10
6.1 Общесистемные условия реализации образовательной программы.....	10
6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы	10
6.3 Кадровые условия реализации образовательной программы.....	11
6.4 Финансовые условия реализации образовательной программы	12
6.5 Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе.....	12
ПРИЛОЖЕНИЕ А Перечень средств информационно-коммуникационных технологий электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС) НИ ТГУ.....	14
ПРИЛОЖЕНИЕ Б Перечень программного обеспечения образовательной программы (2025/26 учебный год)	16
ПРИЛОЖЕНИЕ В Анкета обратной связи от обучающихся с целью оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик в рамках внутренней оценки качества образования.....	17

1 Общие положения

Основная профессиональная образовательная программа специализированного высшего образования (далее – образовательная программа, ОПОП), реализуемая Национальным исследовательским Томским государственным университетом по направлению подготовки 45.04.02 (05.01) Лингвистика, направленность (профиль) «Экспертная оценка качества перевода», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), практик и иных компонентов.

Нормативно-правовую базу ОПОП специализированного высшего образования составляют:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ;
- Указ Президента Российской Федерации «О некоторых вопросах совершенствования системы высшего образования» от 12.05.2023 г. № 343;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 г. № 245;
- Перечень специальностей и направлений подготовки высшего образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.09.2013 г. № 1061;
- Правила применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденные постановлением Правительства от 11.10.2023 г. № 1678;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636;
- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства Просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 г. № 885/390;
- Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. № 134н;
- Образовательный стандарт специализированного высшего образования ТГУ, утвержденный решением ученого совета НИ ТГУ 28.06.2023 г., протокол № 07; актуализирован решением Ученого совета НИ ТГУ от 29.01.2025г., протокол № 01.
- Устав НИ ТГУ, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 28.12.2018 г. № 1378 (с дополнениями и изменениями);
- Локальные нормативные акты НИ ТГУ.

2 Образовательный стандарт высшего образования

Данная образовательная программа разработана в соответствии с образовательным стандартом специализированного высшего образования ТГУ, утвержденным решением Ученого совета НИ ТГУ от 28.06.2023 г., протокол № 07 и актуализированным решением Ученого совета НИ ТГУ от 29.01.2025, протокол № 01.

Образовательный стандарт университета доступен на сайте НИ ТГУ по ссылке: <https://www.tsu.ru/sveden/eduStandarts/>.

3 Общая характеристика образовательной программы

3.1 Цель образовательной программы

Целью данной образовательной программы является подготовка профессиональных кадров, способных управлять качеством перевода, а именно выполнять редакционно-технический контроль, осуществлять автоматизацию переводческих и локализационных проектов и давать экспертизу переведенного (локализованного) текста.

3.2 Форма обучения

Обучение по данной образовательной программе осуществляется в очной форме с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Электронное обучение, дистанционные образовательные технологии, применяемые при обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ), предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Данная образовательная программа реализуется НИ ТГУ самостоятельно на базе факультета иностранных языков.

3.3 Язык реализации образовательной программы

Основным языком реализации данной образовательной программы является русский.

3.4 Срок получения образования по образовательной программе

Срок получения образования по данной образовательной программе (вне зависимости от применяемых образовательных технологий), включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 1 год.

При обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ срок получения образования может быть увеличен по их заявлению не более чем на 6 месяцев.

3.5 Объем образовательной программы

Объем данной образовательной программы составляет 60 зачетных единиц (без факультативов).

3.6 Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускников образовательной программы

Областями профессиональной деятельности и сферами профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие данную образовательную программу (далее – выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность, являются следующие:

- 04 Культура и искусство;
- 04.015 Специалист в области перевода.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

3.7 Типы задач профессиональной деятельности выпускников образовательной программы

В рамках освоения данной образовательной программы выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- консультационный;
- переводческий.

3.8 Направленность (профиль) образовательной программы

Выпускник, освоивший данную образовательную программу, в соответствии с указанными типами задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована данная образовательная программа, готов решать следующие профессиональные задачи:

консультационный:

- осуществлять консультирование в области качества перевода.

переводческий:

- осуществлять редакционно-технический контроль перевода.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших данную образовательную программу, являются следующие: текст, получаемый путем переводческой деятельности, переводческий (локализационный) проект, технические средства контроля качества перевода.

3.9 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы

К освоению данной образовательной программы допускаются лица, имеющие высшее профильное и непрофильное образование. Прием на данную образовательную программу осуществляется на конкурсной основе в соответствии с правилами приема НИ ТГУ.

На программу принимаются следующие категории лиц:

– выпускники, имеющие профильное образование по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и направлениям подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата, базового высшего образования), 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры, специализированного высшего образования) переводческих направленностей (профилей);

– выпускники, имеющие образование по направлениям подготовки 45.03.01 «Филология» и 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика», при наличии у них дополнительного переводческого образования (программы профессиональной переподготовки);

– выпускники, имеющие непрофильное высшее образование (все уровни подготовки) при наличии дополнительного переводческого образования (программы профессиональной переподготовки);

– лица, имеющие опыт работы в области профессионально-ориентированного перевода не менее 3 лет, что подтверждается портфолио работ и / или соответствующим документом от работодателя.

3.10 Квалификация выпускника образовательной программы

При успешном завершении обучения по программе выпускнику присваивается квалификация «Специалист по контролю качества».

4 Структура образовательной программы

4.1 Общее описание

Реализация образовательной программы осуществляется в соответствии с учебным планом, который опубликован на сайте НИ ТГУ и доступен по ссылке: <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

Структура образовательной программы включает в себя Блок 1 «Дисциплины (модули)», Блок 2 «Практика», Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

Учебный план предусматривает возможность освоения обучающимися факультативных дисциплин, объем которых не учитывается в общем объеме образовательной программы.

В рамках образовательной программы выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений. Объем обязательной части без учета

объема государственной итоговой аттестации составляет 48,3 % общего объема образовательной программы.

Практическая подготовка осуществляется при реализации учебных дисциплин путем проведения практических занятий, а также при проведении практики путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Количество часов, отведенных на практическую подготовку, указывается в рабочих программах дисциплин и учебном плане.

Инвалидам и лицам с ОВЗ по их заявлению предоставляется возможность обучения по образовательной программе, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и, при необходимости, обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

4.2 Структура Блока 1 «Дисциплины (модули)»

Блок 1 «Дисциплины (модули)» состоит из обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений.

В обязательной части Блока 1 образовательной программы реализуются дисциплины, обеспечивающие формирование базовых и общепрофессиональных компетенций. В части Блока 1, формируемой участниками образовательных отношений, реализуются обязательные дисциплины и дисциплины по выбору, определяющие профессиональную направленность (профиль) образовательной программы и формирующие профессиональные компетенции, а также дополнительно участвующие в формировании общепрофессиональных и базовых компетенций.

Рабочие программы дисциплин (модулей) размещены на сайте НИ ТГУ и доступны на странице, содержащей информацию об образовательных программах <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

4.3 Структура Блока 2 «Практика»

Блок 2 «Практика» состоит из обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений.

В обязательной части Блока 2 реализуются следующие виды (и типы) практик: учебная практика (переводческая; ознакомительная практика) и производственная практика (переводческая; экспертная практика, преддипломная практика), обеспечивающие формирование профессиональных, общепрофессиональных и базовых компетенций.

В части Блока 2, формируемой участниками образовательных отношений, реализуются элективные практики (лингвистическая оценка и метрики качества в переводе, практика разрешения конфликтов), обеспечивающие формирование профессиональных и базовых компетенций.

Рабочие программы практик размещены на сайте НИ ТГУ и доступны на странице, содержащей информацию об образовательных программах <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

4.4 Структура Блока 3 «Государственная итоговая аттестация»

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» включает подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы. В соответствии с задачами индивидуализации образования выпускная квалификационная работа может быть двух типов:

– аналитическая (исследовательская) работа, в которой выпускник ставит научную проблему в области современных переводческих исследований, связанных с оценкой качества, и последовательно решает ее, опираясь на широкую теоретическую базу и применяя специальную научную методологию;

– проектная работа, предполагающая создание и апробацию (внедрение) переводческого проекта, связанного с оценкой и / или контролем качества перевода.

Программа государственной итоговой аттестации размещена на сайте НИ ТГУ и доступна на странице, содержащей информацию об образовательных программах <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

5 Результаты освоения образовательной программы

5.1 Общее описание

В результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы базовые, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

5.2 Базовые компетенции

В соответствии с образовательным стандартом ТГУ по направлению подготовки 45.04.02 (05.01) «Лингвистика» в результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы следующие базовые компетенции (далее – БК) и соответствующие им результаты обучения (таблица 1).

Таблица 1 – Базовые компетенции образовательной программы

Наименование категории (группы) БК	Код и формулировка БК	Код и результат обучения
Сложная деятельность	БК-1 Способен действовать самостоятельно в условиях неопределенности при решении профессиональных задач и брать на себя ответственность за последствия принятых решений	РОБК-1.1 Знает основы принятия решений в условиях неопределенности. РОБК-1.2 Умеет принимать наиболее эффективные решения в условиях ограничения информации и ресурсов; лично решать проблемы вместе с командой, которые возникли в результате принятых решений; прогнозировать варианты развития событий, предлагать методы уменьшения неопределенности в зависимости от ситуации и допустимых ресурсов
Наукоемкость	БК-2 Способен использовать научные методы для решения профессиональных задач	РОБК-2.1 Знает основные методы научных исследований РОБК-2.2 Умеет выстраивать систематическую и логическую цепочку анализа и принимаемых решений в контексте задачи профессиональной деятельности

5.3 Общепрофессиональные компетенции

В соответствии с образовательным стандартом НИ ТГУ высшего образования – специализированное высшее образование по направлению подготовки 45.04.02 (05.01) «Лингвистика», в результате освоения образовательной программы у выпускника будут

сформированы следующие общепрофессиональные компетенции (далее – ОПК) и соответствующие им результаты обучения (таблица 2).

Таблица 2 – Общепрофессиональные компетенции образовательной программы

Наименование категории (группы) ОПК	Код и формулировка ОПК	Код и результат обучения
Лингвистический текст анализ	ОПК-1 Способен применять широкий спектр методов и приемов филологической работы с текстами различного типа	РООПК-1.1 Знает методы и приемы филологического анализа и интерпретации текстов различного типа РООПК-1.2 Умеет выбирать методы и приемы филологического анализа и интерпретации текстов различного типа и применять их для решения профессиональных задач
Специальная методология научного исследования	ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности знания современной научной парадигмы транслатологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов транслатологического исследования	РООПК-2.1 Знает современную научную парадигму транслатологии и динамику ее развития, систему методологических принципов и методических приемов транслатологического исследования РООПК-2.2 Умеет выбирать методологические принципы и методические приемы транслатологического исследования для решения профессиональных задач, аргументировать свой выбор, осуществлять сбор и обработку информации в области собственного исследования
Межкультурное взаимодействие	ОПК-3 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в профессиональной деятельности	РООПК-3.1 Знает функции, формы и элементы национальных и мировой культур РООПК-3.2 Умеет выстраивать межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности, опираясь на анализ функций, форм и элементов национальных и мировой культур

5.4 Профессиональные компетенции

В соответствии с типами задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована образовательная программа, в результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы профессиональные компетенции, разработанные на основе профессионального стандарта 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н, а также на основе анализа требований к профессиональным компетенциям выпускников, предъявляемых на рынке труда соответствующей области профессиональной деятельности, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей области профессиональной деятельности, в которой востребованы выпускники в рамках направления подготовки, иных источников (далее – иные требования, предъявляемые к выпускникам). В результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы следующие профессиональные компетенции (далее – ПК) и соответствующие им результаты обучения (таблица 3).

Таблица 3 – Профессиональные компетенции образовательной программы в соответствии с типами задач профессиональной деятельности

Основание	Код и наименование профессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения
Тип задач профессиональной деятельности: Переводческий		
Обобщенная трудовая функция С 7 «Управление качеством перевода» Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. № 134н	ПК-1 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода.	<p>РОПК-1.1 Знает государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения, принципы стандартизации и унификации терминов, программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода.</p> <p>РОПК-1.2 Умеет проводить верификацию исходного и переводного текстов, вносить смысловые, лексико-грамматические, стилистические и терминологические изменения в текст перевода и давать обратную связь переводчикам по результатам редактирования.</p>
Трудовая функция С/03.7 «Редакционно-технический контроль перевода»		
Тип задач профессиональной деятельности: Консультационный		
Обобщенная трудовая функция С 7 «Управление качеством перевода» Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. № 134н	ПК-2 Способен осуществлять консультирование в области качества перевода.	<p>РОПК-2.1 Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы перевода, правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг.</p> <p>РОПК-2.2 Умеет проводить независимую экспертизу качества перевода и давать экспертное</p>

Трудовая функция С/03.7 «Консультирование в области качества перевода»		заключение.
---	--	-------------

6 Условия реализации образовательной программы

6.1 Общесистемные условия реализации образовательной программы

НИ ТГУ располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием), обеспечивающими реализацию образовательной программы по Блоку 1 «Дисциплины (модули)», Блоку 2 «Практика» (проходящие в НИ ТГУ) и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде НИ ТГУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории НИ ТГУ, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда (далее – ЭИОС) НИ ТГУ обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы;
- проведение всех видов учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование ЭИОС обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий (Приложение А) и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование ЭИОС соответствует законодательству Российской Федерации.

Фиксация хода образовательного процесса осуществляется путем ведения журнала проведения учебных занятий и журнала посещаемости учебных занятий обучающимися (в том числе в среде электронного обучения IDO на платформе <https://lms.tsu.ru/>), регулярного мониторинга текущего контроля успеваемости и в иных формах.

Результаты промежуточной аттестации отражаются в ведомостях, а также в ЭИОС НИ ТГУ по результатам освоения дисциплин, практик.

Результаты освоения образовательной программы отражаются в ведомостях, а также в ЭИОС НИ ТГУ по результатам ГИА.

6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы

Организация обеспечена материально-технической базой, необходимой для реализации всех видов занятий согласно учебному плану.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий всех видов, предусмотренных образовательной программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС НИ ТГУ.

Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе при необходимости иностранного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости). Сведения о программном обеспечении образовательной программы представлены в Приложении Б, которое актуализируется на учебный год.

В образовательном процессе используются печатные издания, библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и регулярно обновляется. Сведения о профессиональных базах данных и информационных справочных системах доступны по ссылке - <http://lib.tsu.ru/sp/subjects/guide.php?subject=VSE#tab-1>.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными или электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

6.3 Кадровые условия реализации образовательной программы

Реализация образовательной программы обеспечивается педагогическими работниками НИ ТГУ, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы специализированного высшего образования на иных условиях.

Квалификация педагогических работников НИ ТГУ отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональным стандартам.

Не менее 70% численности педагогических работников НИ ТГУ, участвующих в реализации образовательной программы, и лиц, привлекаемых к реализации программы специализированного высшего образования на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую деятельность, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5% численности педагогических работников НИ ТГУ, участвующих в реализации образовательной программы, и лиц, привлекаемых к реализации образовательной программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники образовательной программы (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70% численности педагогических работников НИ ТГУ и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности в НИ ТГУ на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Общее руководство научным содержанием образовательной программы осуществляется научно-педагогическим работником НИ ТГУ Юрченковой Елизаветой Юрьевной, имеющей ученую степень кандидата филологических наук, осуществляющим самостоятельные научно-

исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

6.4 Финансовые условия реализации образовательной программы

Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки) и укрупненным группам специальностей (направлений подготовки), утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26 марта 2021 г. № 209.

6.5 Применимые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе определяется в рамках системы внутренней и внешней оценки.

Система внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе включает в себя оценку качества освоения образовательной программы и оценивание условий, содержания, организации и качества образовательного процесса.

Оценка качества освоения образовательной программы включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию. Конкретные формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по каждой дисциплине (модулю) и практике определяются рабочими программами дисциплин, практик (в том числе, особенности процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации при обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья) и доводятся до сведения обучающихся на первом учебном занятии по дисциплине (модулю), практике.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по образовательной программе обучающимся предоставляется возможность прохождения анкетирования по оцениванию условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом, в том числе по отдельным дисциплинам (модулям) и практикам. Анкетирование проводится один раз в семестр перед началом экзаменационной сессии. Пример анкеты обратной связи для обучающихся представлен в Приложении В.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по образовательной программе научно-педагогическим работникам и работодателям предоставляется возможность прохождения анкетирования обратной связи. Шаблоны анкет размещены на сайте НИ ТГУ в разделе «Внутренняя система оценки качества образования» и доступны на странице <https://www.tsu.ru/education/vnutrennaya-sistema-otsenki-kachestva-obrazovaniya.php>

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по образовательной программе и анализа учебного процесса для дальнейшего принятия решений об изменении учебных планов и содержания учебных дисциплин преподавателям предоставляется возможность прохождения анкетирования по оцениванию качества образовательной программы в целом. Анкетирование проводится в конце семестра, в котором

читалась соответствующая дисциплина, и / или в рамках отчета по индивидуальному плану преподавателя. Анкета размещена на сайте НИ ТГУ в разделе «Внутренняя система оценки качества образования» и доступна на странице <https://www.tsu.ru/education/vnutrennyaya-sistema-otsenki-kachestva-obrazovaniya.php>.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по образовательной программе и анализа учебного процесса для дальнейшего принятия решений об изменении учебных планов и содержания учебных дисциплин работодателям предоставляется возможность прохождения анкетирования по оцениванию организации и качества образовательной программы в целом. Анкетирование проводится по окончании учебных и производственных практик, прохождении государственной итоговой аттестации. Анкета размещена на сайте НИ ТГУ в разделе «Внутренняя система оценки качества образования» и доступна на странице <https://www.tsu.ru/education/vnutrennyaya-sistema-otsenki-kachestva-obrazovaniya.php>

В целях совершенствования образовательной программы НИ ТГУ при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая научно-педагогических работников НИ ТГУ. В число механизмов привлечения входят участие представителей работодателей в подготовке материалов, приеме и оценке результатов вступительных испытаний, участие в составе ГЭК, участие в работе совета ОПОП.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе осуществляется в рамках государственной аккредитации, профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, организациями в сфере образования, общественно-профессиональными объединениями, исследовательскими коллективами по направлению программы. Внешние стейкхолдеры оценивают актуальность программы на рынке. Эти данные становятся основой для актуализации содержания и форм реализации программы. Для анализа удовлетворенности работодателей качеством подготовки выпускников систематически проводится мониторинг, данные для которого собираются методом экспертного интервью и анкетирования.

Руководитель ОПОП


подпись

Борисенко Е.Ю.
расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Начальник УУ


подпись

Михаилов М.А.
расшифровка подписи

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Перечень средств информационно-коммуникационных технологий электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС) НИ ТГУ

Таблица А.1 – Перечень ресурсов ЭИОС НИ ТГУ и их адреса

Название ресурса (средств информационно-коммуникационных технологий)	Адрес (URL)
Сайт Томского государственного университета	http://www.tsu.ru
Сайт Научной библиотеки Томского государственного университета	http://www.lib.tsu.ru
Сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета	https://flf.tsu.ru/
Среда электронного обучения IDO	https://lms.tsu.ru/
Личный кабинет студента	https://lk.student.tsu.ru
Многофункциональный сервис для студентов Фламинго	http://flamingo.tsu.ru

Таблица А.2 – Соответствие средств ЭИОС задачам, решение которых они обеспечивают (согласно требованиям ОС НИ ТГУ)

ЭИОС должна обеспечивать:	Средств информационно-коммуникационных технологий
Доступ к учебным планам	Сайт Томского государственного университета Сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета
Доступ к рабочим программам дисциплин	Среда электронного обучения IDO, сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета
Доступ к рабочим программам практик	Среда электронного обучения IDO, сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета
Доступ к изданиям информационных справочных систем	Сайт Научной библиотеки Томского государственного университета
Доступ к электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;	Сайт Научной библиотеки Томского государственного университета
Фиксация хода образовательного процесса	Среда электронного обучения IDO
Результаты промежуточной аттестации	Среда электронного обучения IDO Личный кабинет студента
Результаты освоения программы специализированного высшего образования	Личный кабинет студента
Проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий	Среда электронного обучения IDO
Формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ, рецензий и оценок на эти работы со стороны других участников образовательного процесса	Многофункциональный сервис для студентов Фламинго
Взаимодействие между участниками образовательного	Среда электронного обучения IDO

процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Перечень программного обеспечения образовательной программы (2025/26 учебный год)

№ п\п	Перечень лицензионного программного обеспечения	Тип лицензии	Реквизиты подтверждающего документа
Платное программное обеспечение			
1.	Microsoft Windows 10	Commercial	Номер лицензии 65802298, дата выдачи 28.09.2015
2.	Microsoft Windows 7	Commercial	Номер лицензии 47729022, дата выдачи 26.11.2010
3.	MS Office Prof.	Академическая	Лицензии для образовательных учреждений (выданы Управлением ИТ инфраструктуры)
Программное обеспечение свободного доступа			
1.	Matecat	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
2.	MemoQ	Shareware (условно бесплатная)	файл в каталоге программы
3.	Verifika	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
4.	QA Distiller	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
5.	Яндекс Телемост	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
6.	VK звонки	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
7.	SmartCAT	Бесплатная с ограниченным числом пользователей	файл в каталоге программы
8.	Phrase	Бесплатная с ограниченным числом пользователей	файл в каталоге программы
9.	Aegisub	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
10.	Subtitle Edit	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
11.	PROMT Translation Factory	Академическая лицензия	файл в каталоге программы
12.	Платформа перевода Plaia.ru	Академическая лицензия	файл в каталоге программы

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Анкета обратной связи от обучающихся с целью оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик в рамках внутренней оценки качества образования

ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

АНКЕТА ОБРАТНОЙ СВЯЗИ

Уважаемые студенты, просим вас пройти опрос о качестве обучения на программе «Экспертная оценка качества перевода». Опрос проводится анонимно. Результаты представляются в обобщенной форме.

Анкета состоит из 4 блоков, в которых вам предлагается оценить 1) условия обучения, 2) содержание и логистику программы, 3) социальное взаимодействие с участниками программы, 4) собственный вклад в обучение (небольшая саморефлексия).

Прохождение опроса займет около 15 минут. Пожалуйста, отвечайте на вопросы объективно. Ваша оценка действительно поможет нам улучшить качество программы.

Укажите семестр, который Вы окончили на момент анкетирования.

1 семестр 2 семестр

Блок 1. Условия обучения

Оцените следующие ситуации, выбрав наиболее подходящий для Вас ответ. Оценивайте условия обучения в рамках семестра, который Вы окончили на момент опроса.

Ситуация	однозначно нет	скорее нет	скорее да	однозначно да	затрудняюсь ответить
Формат обучения был для меня удобен.					
Учебная нагрузка (количество занятий) в течение недели распределялась равномерно.					
Учебная нагрузка в течение этого семестра распределялась равномерно.					
Расписание занятий было удобным и позволяло учиться эффективно.					
Переводческая практика была организована удобно.					
Научно-исследовательская практика была организована удобно.					
Качество аудиторий, в которых в этом семестре проводились очные / гибридные занятия, было хорошим.					
Я вовремя получал(а) информацию об отмене / переносе занятий.					
Я знал(а), где / у кого могу узнать информацию о внеучебных и научных мероприятиях моего					

факультета / университета.					
Я вовремя получал(а) информацию об учебном процессе (организация практик, сдача задолженностей, предоставление и получение документов, работа в личном кабинете студента и т.п.).					
Электронная среда и технологии, которые преподаватели используют для занятий, являются для меня удобными.					
Я мог(ла) выбрать место прохождения практики.					
Самостоятельная работа, которая требовалась для успешного освоения дисциплин, была для меня слишком сложной.					
Мне требовалось слишком много времени на выполнение самостоятельной работы.					
Мне не хватало консультаций с преподавателями программы.					
Я считаю, что количество часов контактной работы с преподавателем (количество собственно занятий по дисциплинам) должно быть меньше.					
Выбор мест прохождения переводческой практики было достаточным и разнообразным.					

Блок 2: Содержание и логистика образовательной программы

Выберите для следующих утверждений наиболее подходящий ответ. Оценивайте обучение в рамках семестра, который Вы окончили на момент опроса.

Ситуация	никогда	редко	иногда	часто	всегда	затрудняюсь ответить
Содержание занятий и предлагаемые преподавателями материалы и задания были полезными для моей будущей работы в переводческой отрасли.						
Содержание занятий и предлагаемые преподавателями материалы и задания были актуальными и соответствовали современным запросам переводческой отрасли.						
Содержание занятий и предлагаемые преподавателями материалы были слишком теоретическими, далекими от практики, неприменимыми в работе.						
Содержание практики было полезным для моей будущей работы в переводческой отрасли.						
На занятиях в этом семестре я развивал(а)						

умение критически мыслить.						
На занятиях в этом семестре я развивал(а) умение эффективно обрабатывать информацию.						
На занятиях в этом семестре я развивал(а) мягкие навыки (soft skills).						
На занятиях я получал(а) скорее теоретические знаний, а не практические умения.						
Я понимал(а), зачем нужна та или иная дисциплина (модуль).						
Я понимал(а) содержательные взаимосвязи между дисциплинами этого семестра.						
Я понимал(а) содержательные связи между дисциплинами (модулями) и практикой.						
Преподаватели использовали на занятиях фронтальную работу (преподаватель обращается ко всей группе студентов в формате чтения лекции, студенты слушают преподавателя, вопросы / дискуссии довольно редки).						
Преподаватели использовали на занятиях групповую работу (студенты самостоятельно работают над заданием в небольших группах).						
Преподаватели использовали на занятиях индивидуальную работу (каждый студент самостоятельно выполняет задание, сдает его преподавателю индивидуально).						
Занятия проводились в очном формате.						
Занятия проводились в гибридном формате.						
Занятия проводились в онлайн формате.						

Отметьте технологии и формы работы, которые Вы использовали в этом семестре на занятиях и в ходе самостоятельной работы.

Выберите все подходящие ответы.

- интерактивные лекции
- коллективные и групповые проекты
- работа peer-to-peer
- перевернутый класс
- геймификация
- творческие задания (рисование, пение и т.п.)
- имитация реальных профессиональных ситуаций
- беседа, круглый стол
- презентация докладов, речей
- открытые массовые онлайн-курсы (МООК)

- кампусные курсы
- другое

Я выбрал(а) из предложенных дисциплин по выбору именно такие по следующей причине / следующим причинам.

Выберите не более двух причин.

- никогда не изучал(а), было интересно попробовать
- мне понравился преподаватель
- удобный график, было удобно совмещать с работой
- меня убедил преподаватель
- меня убедил руководитель программы
- меня убедили одногруппники
- посчитал(а) необходимым / полезным для будущей работы
- посчитал(а) нужным для будущей практики / научного исследования
- посчитал(а) дисциплину востребованной в современных реалиях
- дисциплина показалась более простой
- уже изучал(а) такую дисциплину, не хотел увеличивать свою учебную нагрузку
- другое

В этом семестре я выбрал(а) факультативы.

- да
- нет

Я выбрал(а) факультативы по следующей причине / причинам.

Выберите не более двух причин.

- никогда не изучал(а), было интересно попробовать
- мне понравился преподаватель
- удобный график, было удобно совмещать с работой
- меня убедил преподаватель
- меня убедил руководитель программы
- меня убедили одногруппники
- посчитал(а) необходимым / полезным для будущей работы
- посчитал(а) нужным для будущей практики / научного исследования
- посчитал(а) дисциплину востребованной в современных реалиях
- другое

Я не выбрал(а) факультативы по следующей причине / причинам.

Выберите не более двух причин.

- в этом семестре не было факультативов на выбор

- не хотел брать дополнительную учебную нагрузку
- факультативы были мне не интересны
- посчитал факультативы неактуальными для будущей работы
- не понял(а), что такое факультатив
- другое

Блок 3: Социальное взаимодействие с участниками программы

Оцените психологический комфорт в следующих случаях.

Ситуация	абсолютно не комфортно	скорее некомфортно	терпимо	скорее комфортно	абсолютно комфортно	затруднилось ответить
на занятиях						
на практике						
на факультете						
на кафедре						
в группе						
на консультациях						

Если у Вас возникали трудности / проблемы с учебой, к кому Вы обращались за помощью чаще всего?

Выберите не более двух ответов.

- одногруппник(и)
- преподавател(и)
- руководитель образовательной программы
- деканат
- все решал(а) самостоятельно
- пока трудностей и проблем не возникало
- другое

Блок 4: Саморефлексия

Я знал(а), какие дисциплины и практики будут в этом семестре до его начала.

- да
- нет

В течение этого семестра я посетил(а) следующую долю занятий (не включая практики).

- менее 50%
- около 50-60%
- около 70-80%

около 90-100%

Чаще всего я отсутствовал(а) по следующей причине.
Выберите не более двух ответов.

- болел(а)
- работал(а) и не смог(ла) совместить
- личные причины
- семейные обстоятельства
- не видел(а) смысла посещать
- не мог(ла) вовремя сориентироваться в изменениях расписания
- уезжал(а) в командировку / стажировку
- был неудобен формат обучения
- другое

Выберите формат, в котором Вы чаще всего работали над освоением дисциплины.

- синхронный формат
- асинхронный формат
- затрудняюсь ответить

Отметьте, как часто Вы участвовали в следующих мероприятиях в течение семестра.

Мероприятие	никогда	редко	иногда	часто	всегда	затрудняюсь ответить
внедидактические мероприятия (спортивные, просветительские, развлекательные и т.п.), которые организовывал факультет / университет						
научные мероприятия, которые организовывал факультет / университет						
мероприятия, которые проводили сторонние организации						

Оцените следующие ситуации, выбрав наиболее подходящий для Вас ответ. Оценивайте условия обучения в рамках семестра, который Вы окончили на момент опроса.

Ситуация	однозначно нет	скорее нет	скорее да	однозначно да	затрудняюсь ответить
По итогам семестра я могу сказать, что содержание дисциплин соответствовало моим					

ожиданиям от программы.					
По итогам семестра я могу сказать, что содержание практики соответствовало моим ожиданиям от программы.					
Я думаю, что вырос(ла) профессионально в этом семестре.					
Я думаю, что вырос(ла) научно в этом семестре.					

Назовите одну-две вещи, которые были Вам наиболее полезны в учебе за этот семестр.

Назовите одну-две вещи, которые были наименее полезны и скорее мешали, чем способствовали освоению программы в этом семестре.

Назовите одну-две вещи, которые запомнились в этом семестре больше всего. Это может быть что угодно, связанное с учебой и студенческой жизнью.
